



傳統現代激盪 迸出新原音

2014-03-09 記者 楊哲維 文



一九九六年在全世界矚目的奧運會場上播放了一首歌，其中有一段歌詞的語言相當陌生，但演唱者質樸高亢的歌聲，讓現場和收看轉播的觀眾，都對曲中透露出的自然純真悠然神往。演唱者是來自台灣阿美族的郭英男，他所演唱的這段〈老人飲酒歌〉不僅揚名國際，也讓台灣人聽見自己土地的歌聲。隨後，又有陳建年、巴奈等人的努力，讓台灣樂壇中的原住民歌聲從不缺席。如今有一位原住民青年扮演起承先啟後的角色，用創新的方式，讓「原」音重現。

不畏新舊衝突 創意混搭風

Suming，阿美族語全名Suming・Rupi，台東蘭部族人。Suming在音樂方面的才華年輕時就表露無遺，學生時期就開始寫歌，每次一投稿就必定得獎，大學之後，他開始幫線上藝人寫歌，不乏齊秦、溫嵐等知名歌手。

二〇一〇年，Suming發行他第一張同名創作專輯，這張專輯在台灣歌壇上有劃時代的意義，因為所有歌曲皆是由阿美族語演唱，另外他也打破一般民眾對原住民歌謠反覆、無配樂清唱的印象，大膽地加入多種現代音樂元素，像是電音、民謠搖滾，樂器上的編制也十分豐富，聽起來相當有層次感，這也讓他第一次出唱片就得到金曲獎最佳原住民語專輯的肯定。

〈Kaph年輕人〉就是這張專輯的代表作，不僅歌曲的部分別有新意，音樂錄影帶中由Suming親自編排的舞蹈，也結合傳統的勇士舞以及時下流行的美、韓風格舞步，讓觀眾有穿越時空、古今交錯的新鮮感。

〈Kaph年輕人〉的音樂錄影帶中，可以感受到多種文化、不同時空之間的交錯，產生相當獨特的效果。

(影片來源/YouTube)

如此創新的手法，其實並非一路走來都相當順遂。像Suming這樣的原住民歌手在台灣樂壇處境相當艱難，一方面獨立音樂市場不大，原住民歌曲更時常乏人問津；另一方面又要背負族人、社會的期待，也就是原住民歌手的終極目標即是要讓更多人知道，這個如此獨特、珍貴的文化「傳統」。面對諸多挑戰與質疑，Suming仍然堅持己見，對他而言，融合現代的元素並不是背棄傳統，而是用一種更能讓大眾接受的方式，來推廣原住民文化。

離鄉背井 心屬都蘭

在《破報》的專訪中Suming說到：「不好意思！我會打獵又會打電腦！」，由此可見他沒有忘記自己是一位原住民，在音樂的表現上也是如此。除了揉合現代元素外，他知道一般歌手不容易取得的創作素材，在自己的故鄉俯拾皆是，因此在他的音樂作品中很容易就可以發現獨特的原住民意象，還有他對部落的眷戀。

Suming和許多原住民歌手一樣，都曾經為了生計而離鄉背井，他們藉由寫歌來抒發心中的不得志。同樣是出身在台東的原住民歌手巴奈，就是在這樣的情境下，創作出一首膾炙人口的〈流浪記〉，裡面提到：「怎樣才能夠看穿面具裡的謊話 別讓我的真心散的像沙 如果有一天我變得 更複雜 還能不能唱出歌聲裡的puyuma」，歌詞中對於都市人心的不信任，以及深怕自己也被

媒體歷屆廣告

推薦文章

- 變化自如 幕後的聲音演員
- 那些年 爸爸與芭樂的回憶

- 關余膚色 我想說的事

總編輯的話 / 郭穎慈



本期共有十九篇稿件。頭題〈夢想配方 攝影甜點與咖啡〉忠實刻劃一位科技新貴勇敢出走，開設一間攝影風格咖啡廳的歷程和堅持。

本期頭題王 / 洪詩宸



嗨，我是詩宸。雖然個子很小，但是很好動，常常靜不下來。興趣是看各式各樣的小說，和拿著相機四處拍，四處旅行。喜歡用相機紀錄下感動，或值得紀念的人事物。覺得不論是風景還是人物，每個快門的...

本期疾速王 / 吳建勳



大家好，我是吳建勳，淡水人，喜歡看電影、聽音樂跟拍照，嚮往無憂無慮的生活。

本期熱門排行



夢想配方 攝影甜點與咖啡
洪詩宸 / 人物



橙色的季節 唯美「柿」界
陳思寧 / 照片故事



老驥伏櫪 馬躍八方
許翔 / 人物



追本溯源 探究大地之聲
劉雨婕 / 人物



變化自如 幕後的聲音演員
張婷芳 / 人物

影響，甚至遺忘故鄉的心情表露無遺，再加上巴奈渾厚、悲愴的嗓音，讓人無不為之動容。

與巴奈不同的是，Suming在這樣的情境下想起故鄉的美好。〈路在哪裡〉描寫他到外地後，雖然一事無成，也不太確定未來的方向，但族人給他的叮嚀他謹記在心，讓他明白心在哪裡，路就在哪裡：「年輕人 加油 保重你的工作及身體 不要學壞了 如此家鄉的人都會為你感到開心」，溫暖的母語歌詞，搭配上輕快的旋律，雖然是思鄉之曲，聽完卻可以給人們滿滿的力量及希望。

另一首〈我心所屬〉同樣也是描寫遊子他鄉的心情，曲調相較於〈路在哪裡〉有些微的惆悵，但歌詞非常有意思：「每每自己快樂的時候 想到的還是你 是母親 是父親 是野菜 是野花 是樹林 是山上 是山徑」。歌詞中可以發現許多原住民意象，這表示Suming雖然遠在他鄉，仍然想念著故鄉的一切，並且把他們當作心靈的依歸。雖然歌詞中描寫的人事物不一定是每個人心中所掛念的，但循著舒服的旋律、輕柔的唱腔，還是能找回自己心中所屬的意象。

（我心所屬）唱出遊子他鄉的心情，歌詞中出現的思念對象，可以看出原住民的特有文化。

（影片來源/YouTube）

取材部落 傳統變新梗

除了對部落的思念，Suming也以自己身為阿美族人為榮，他樂於分享自己生活，讓大眾擺脫對原住民經濟較拮据的想像，因為這裡有都市沒有的精神生活。另外，他也把部落的傳統技藝、風俗習慣當作創作的來源，以一種平易近人的方式，來保存這些珍貴的文化。像是在〈情人袋〉這首歌中，Suming就把這個阿美族獨有的佩袋當作主角，並在歌詞中寫到：「不要忘了我的情人袋 你拉扯的是我用著一輩子約定的愛 不要忘了我的情人袋 我收下的是你月光下最開心的期待 我們的愛」。

雖然從歌詞表面上看起來很像是一般的情歌，但因為「情人袋」這個詞，讓這首歌與眾不同。情人袋是用布料縫製而成的小袋子，可以斜背在肩上，為阿美族人必備的飾物，在豐年祭的最後一晚時會進行情人配對，如果女方對男方有意，就可以將檳榔放到他的情人袋裡，男方也中意的話把檳榔吃掉，就可以湊成一對。

即使歌曲中對於情人袋的用法沒有多加解釋，但憑著大眾對它的微薄印象，再加上歌詞中透露中的線索，就足以讓人好奇想上網搜尋，看看這個小袋子究竟有什麼魔力，可以用來約定彼此一生的愛。就是這樣一個取自生活的小巧思，大大改變時下氾濫的情歌會有的公式，不僅讓聽眾有全新體驗，也學到一個在未來可能會逐漸消失的美麗象徵。

（情人袋）雖然是用中文演唱，但使用阿美族的傳統飾物當作主角，比起一般的情歌有新意許多。

（影片來源/YouTube）

飲水思源 回饋故鄉

去年Suming在號稱都蘭小巨蛋的都蘭國中，舉辦第一屆阿米斯音樂節。這個音樂節相當特別，

國立交通大學機構典藏系統版權所有 Produced by IR@NCTU

既沒有大明星，也沒節目表，因為會上台表演的人全都是部落的明星，並希望來的人不要只看有名的人。Suming在《MATA·TAIWAN》的專訪裡表示，他辦這個活動的初衷是希望將產業帶回部落，讓年輕人在部落也有工作做，他不在意賠錢，因為如果可以讓更多非部落的朋友知道都蘭、阿美族，進而願意認識部落的人和 culture，獲利的才會是都蘭的大家。

由創作取材還有音樂節的例子可以發現，Suming雖然在樂界闖出一片天，但他仍時時刻刻牽掛著家鄉，他很清楚會有現在的成就，很大的部分是取之於部落，因此他抱著飲水思源的心，將他在外界所得也用於部落。然而在部落不斷茁壯的同時，Suming仍會繼續扮演部落大使，把這裡的一草一木、一動一靜，用道地的母語，搭配多變的旋律，唱給大家聽。



Suming會繼續扮演部落大使的角色，唱出部落之聲給大家聽。

(圖片出處／國立台灣大學藝文中心)



多元創意 單一主題同人展

臺灣的同人誌販售活動日益興盛，更出現限定特定主題的「單類型同人誌販售會」，顯示同人活動的多樣面貌。



那些年 爸爸與芭樂的回憶

在阿爸生日那天，摳摳憶起爸爸與芭樂的故事。

▲TOP

關於喀報 聯絡我們

© 2007-2014 國立交通大學 傳播與科技學系 All Rights Reserved.

Powered by  DODO v4.0